



Boz Bozen / Bolzano, 26.01.2024

Bearbeitet von / redatto da:

Karen Hackl

Tel. 0471 41 84 05

karen.hackl@provinz.bz.it

## Marktbefragung

### Anfrage für einen unverbindlichen Kostenvoranschlag für die CATI-Befragungen für die „Medienumfrage 2024 in Südtirol“.

Hiermit bitten wir Sie, uns ein unverbindliches Angebot für die Ermittlung eines Unternehmens, einer Firma oder eines Anbieters von Telefonbefragungen für die Erhebung „Medienumfrage 2024 in Südtirol“ zu unterbreiten.

#### Beschreibung der Dienstleistung

Das Call-Center wird die Personen in der Stichprobe anrufen und die Befragung am Telefon abwickeln, und auch für die nicht durchgeführten Interviews das Ergebnis erfassen (keine Antwort, Verweigerung, usw.) und Ihnen Unterstützung zu allgemeinen oder EDV-bezogenen Fragen (Informationen über die Verbreitung, den Zweck der Umfrage, den Online-Zugang zum Fragebogen, die Passwortverwaltung) geben. Die Dienstleistung muss zweisprachig (auf Italienisch und Deutsch) erbracht werden. Die Schulung des zuständigen Personals erfolgt durch das ASTAT im Rahmen eines speziellen Kurses.

Die Stichprobenziehung wird ebenfalls vom Call-Center durchgeführt. 1.000 Personen werden aus einer aktuellen Liste mit Hilfe einer systematischen Auswahlmethode (mit "Selektionsintervall") extrahiert. Die

In elektronischer Form übermittelt

Invio in forma telematica

An verschiedene Wirtschaftsteilnehmer

A diversi operatori economici

## Indagine di mercato

### Richiesta di un preventivo senza impegno per il servizio di Interviste CATI per la rilevazione sull'"Utilizzo dei media 2024 in Alto Adige" presso la popolazione.

Con la presente, Le chiediamo di inviare un preventivo senza impegno per l'individuazione di un'impresa, una ditta o di una/un offerente per il servizio di interviste telefoniche per la rilevazione "Utilizzo dei media 2024 in Alto Adige".

#### Descrizione dell'attività del servizio

Il Call-Center chiamerà le persone del campione somministrando l'intervista al telefono, registrando gli esiti diversi dall'intervista (nessuna risposta, rifiuto, ecc.), e dando assistenza su questioni di carattere generale o informatico (rassicurazioni sulla diffusione, finalità dell'indagine, accesso online al questionario, gestione della password). Il servizio deve essere prestato in forma bilingue (in lingua italiana e tedesca). L'istruzione al personale addetto verrà impartita da ASTAT mediante un apposito corso di formazione.

L'estrazione del campione sarà anche a cura del Call-Center. Andranno estratte 1.000 persone da elenco recente con metodo di estrazione sistematico (con "passo"). I nominativi estratti andranno forniti ad ASTAT per la predisposizione delle lettere di invito.



ausgewählten Namen werden dem ASTAT für die Erstellung der Einladungsschreiben zur Verfügung gestellt.

Weiters wird dem Personal des Call Centers eine Liste mit häufigen Fragen und entsprechenden Antworten zur Verfügung gestellt.

Im Falle von sehr spezifischen Fragestellungen kann das Call Center die Fragestellung per Mail an die jeweils zuständige Kontaktperson im ASTAT weiterleiten. Die Kontaktperson wird dann die Frage direkt beantworten.

Im Kostenvoranschlag muss unterschieden werden zwischen Kontakt mit positivem Ergebnis (durchgeführtes Interview) und Kontakt mit negativem Ergebnis.

#### Anzahl der zu befragenden Personen

Die „Medienumfrage 2024“ umfasst etwa **1.000** Personen. Das Ausfüllen des Fragebogens dauert durchschnittlich 16 Minuten.

#### Zeitraum der Dienstleistung

Der Dienst wird **in zwei Monaten der ersten Jahreshälfte 2024** durchgeführt (z.B. März und April). **Der genaue Zeitraum muss noch festgelegt werden.**

Der Dienst muss von Montag bis Freitag von 17:00 bis 20:00 Uhr angeboten werden.

#### Tätigkeitsbericht

Wöchentlich muss das beauftragte Unternehmen einen Tagesbericht mit Angaben zu den verschiedenen erbrachten Leistungen vorlegen. Grundsätzlich müssen für jeden Kontakt **das Datum, die Telefonnummer, und, bei durchgeführtem Interview, der Name der interviewten Person.**

Eventuelle Verzugsstrafen gehen zu Lasten des Auftragsnehmers.

Al personale del Call-Center verrà messo a disposizione un elenco con le domande più frequenti e le rispettive risposte.

Qualora le richieste di informazione/chiarimento pervenute al Call-Center fossero troppo specifiche, il Call-Center può inoltrare via mail il quesito al referente ASTAT dell'indagine, che provvederà personalmente a fornire la risposta.

Nel preventivo va distinto il compenso per contatto con esito positivo (intervista effettuata) e quello per contatto con esito negativo.

#### Numero di persone interessate

La rilevazione sull'„Utilizzo dei media 2024“ include circa **1.000** individui. La compilazione del questionario richiede in media 16 minuti.

#### Periodo del servizio

Il servizio dovrà essere effettuato in **due mesi del primo semestre 2024** (per esempio marzo e aprile). **Il periodo esatto deve ancora essere definito.**

Il servizio deve essere offerto dal lunedì a venerdì, dalle ore 17.00 alle ore 20:00.

#### Report attività

A cadenza settimanale la ditta incaricata dovrà presentare un report dell'attività giornaliera, con indicazione delle diverse prestazioni rese. In generale di ogni contatto telefonico andrà tenuta **indicazione della data, del numero telefonico e, in caso di intervista, del nome della persona intervistata.**

Eventuali sanzioni di mora sono a carico del contraente.



## Übermittlung Kostenvoranschlag

Die interessierten Firmen/Unternehmen/Anbieter müssen ihr Angebot bis spätestens

**Freitag, 07.02.2024,  
12:00 Uhr**

mittels elektronischer Post/PEC und digital unterschrieben an die PEC-Adresse [astat@pec.prov.bz.it](mailto:astat@pec.prov.bz.it) schicken. Zusätzlich ersuchen wir eine Benachrichtigungsemail der erfolgten Übermittlung des Angebots an [astat@provinz.bz.it](mailto:astat@provinz.bz.it) zu senden.

Kostenvoranschläge, welche nach dem oben genannten Termin einlangen, werden für die Markterhebung nicht berücksichtigt.

Das Preisangebot muss eine Gültigkeit von mindestens 60 Tagen haben.

Der Auftrag wird gegebenenfalls an jene Firma, jenes Unternehmen oder jene Anbieterin/jenen Anbieter vergeben, welche/r das vollständigste und kostengünstigste Angebot unterbreitet.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass sich der Verfahrensverantwortliche vorbehält, nach seinem Ermessen unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die einen Kostenvoranschlag einreichen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, jenen Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, an den der Direktauftrag vergeben wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, der Rotation, der Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Der Verfahrensverantwortliche hat auf jeden Fall das Recht, auf ordentlichem Wege und nach eigenem Ermessen die Anzahl der einzuladenden Firmen/WT mit anderen Teilnehmern zu ergänzen, welche nicht an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und als fähig betrachtet werden, die Dienstleistung auszuführen.

Die Durchführung der Dienstleistung erfolgt in Absprache mit dem Auftraggeber.

Das Angebot darf keine abweichenden Eigenschaften und Bestimmungen zu dieser Angebotsanfrage enthalten, außer sie sind für diese Verwaltung zum Vorteil.

## Presentazione preventivo

I soggetti interessati dovranno far pervenire entro e non oltre

**venerdì 07.02.2024  
ore 12:00**

a mezzo posta elettronica certificata e firmato digitalmente all'indirizzo [astat@pec.prov.bz.it](mailto:astat@pec.prov.bz.it). Inoltre chiediamo gentilmente di inviare una notifica dell'invio dell'offerta all'indirizzo [astat@provincia.bz.it](mailto:astat@provincia.bz.it).

Preventivi pervenuti oltre il termine sopra indicato non saranno tenuti in considerazione.

L'offerta deve essere valida come minimo 60 giorni.

L'incarico sarà assegnato eventualmente alla ditta, all'impresa o all'offerente che presenterà l'offerta più completa e economica.

Si fa presente che il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo ed in possesso dei requisiti di legge, colui a cui affidare direttamente l'incarico nel rispetto dei principi di non discriminazione, rotazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

L'esecuzione del servizio avviene in accordo con il committente.

L'offerta non dovrà contenere caratteristiche e disposizioni divergenti da quanto contenuto nella presente richiesta di offerta, a meno che esse non siano a vantaggio della scrivente amministrazione.



### Mindestteilnahmevoraussetzungen

Nur Teilnehmer, welche die folgenden Voraussetzungen erfüllen, können an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen:

- Das Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 und einer anderen Situation, welche das Verbot des Vertragsabschlusses mit der öffentlichen Verwaltung zur Folge hat;
- Berufliche Voraussetzungen laut Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) des GvD Nr. 50/2016 „Eintragung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer“ und/oder sie müssen im Register der ONLUS eingetragen sein.

Die Markterhebung wird zur Kenntnisnahme und für den Vergleich der Preise durchgeführt und verwendet und bindet das Landesinstitut für Statistik ASTAT in keinsten Weise an die Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse kundgeben, da es sich weder um die Bekanntmachung eines Wettbewerbs noch um ein Wettbewerbsverfahren handelt.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit und aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung geltend machen können.

Die von den Wirtschaftsteilnehmern mitgeteilten Daten werden laut G.v.D. Nr. 196/2003 i.g.F. ausschließlich für die mit der Durchführung dieser Markterhebung verbundenen Zwecke verwendet.

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Verantwortlich für die Verarbeitung ist Dr. Timon Gärtner, Direktor des Landesinstitutes für Statistik ASTAT der Autonomen Provinz Bozen.

Da es sich um eine Markterhebung handelt, behält sich die Verwaltung ausdrücklich vor, den Auftrag zu erteilen oder nicht zu erteilen.

### Requisiti minimi di partecipazione

Può partecipare all'indagine di mercato solamente chi è in possesso dei seguenti requisiti:

- Insussistenza delle cause di esclusione ai sensi dell'art. 80, del D.lgs. n. 50/2016 e di ogni altra situazione che comporti il divieto di contrattare con la pubblica amministrazione;
- Requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera a) del D.lgs. n. 50/2016 "Iscrizione nella camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura" e/o essere iscritti all'anagrafe ONLUS.

L'indagine di mercato è avviata a solo scopo conoscitivo e per confrontare i prezzi, e pertanto non vincola in alcun modo l'Istituto provinciale di Statistica ai partecipanti che hanno manifestato il loro interesse, non trattandosi di avviso di procedura di gara.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

I dati forniti dai partecipanti verranno trattati ai sensi del d.lgs. 196/2003 e s.m.i., esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento dell'indagine di mercato relativa al presente avviso.

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. Responsabile del trattamento è il dott. Timon Gärtner, Direttore dell'Istituto provinciale di statistica della Provincia Autonoma di Bolzano.

Considerato che trattasi di un'indagine di mercato, la scrivente amministrazione si riserva di conferire o non conferire l'incarico.



**Für Informationen und Erläuterungen:**

- Stefano Lombardo,  
[stefano.lombardo@provinz.bz.it](mailto:stefano.lombardo@provinz.bz.it)

Mit freundlichen Grüßen

**Per informazioni e chiarimenti:**

- Stefano Lombardo,  
[stefano.lombardo@provincia.bz.it](mailto:stefano.lombardo@provincia.bz.it)

Cordiali saluti

Der einzige Verfahrensverantwortliche  
Il responsabile unico del procedimento

Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

**Anlagen / Allegati**

Fragebogen deutsch und italienisch  
Questionario tedesco e italiano